

ШАНОВНА АКАДЕМІЧНО СПІЛЬНОТО!

20 лютого ми вшановуємо пам'ять Героїв Небесної Сотні, вшановуємо відвагу, силу духу і стійкість громадян, які віддали своє життя під час Революції гідності, захищаючи ідеали демократії, відстоюючи права людини, європейське майбутнє України. Схиляємо голову у шані і скорботі перед Героями, які, зробивши перший крок, журавлиним ключем полинули у вирій вічності...

Небесна Сотня вже п'ятий рік молиться за Україну. А ми молимося за них, – Героїв, які сподіваються, що нам вистачить віри в себе і пам'яті про ті Небесні Сотні, якими пожертвувала українська земля.

Ми повинні не забувати сторінки нашої непростой історії, коли проливали кров патріоти. Адже хто не знає минулого, той не вартий майбутнього.

Україна не раз піднімалася з колін, доводила ворогам свою нездоланність, йшла під кулі, щоб захистити свою державність. Ми сьогодні знову долаємо ворога, захищаючи свою незалежність на сході України. І віримо, що перемога буде за нами, бо боронимо свою землю, захищаємо майбутнє своїх дітей.

Шануймо наших Героїв, пам'ятаймо нашу історію, єднаймося гуртом і борімося за нашу країну!

Слава нашим Героям, слава нашій рідній Україні!

Вічна пам'ять полеглим!

Надія СКОТНА, ректор, професор



• Цей день в історії України



День Героїв Небесної Сотні відзначається щорічно 20 лютого згідно з Указом Президента від 11 лютого 2015 року «Про вшанування подвигу учасників Революції Гідності та увічнення пам'яті Героїв Небесної Сотні».

Саме в ці дні, п'ять років тому, під час Революції Гідності, протистояння між українським народом і тодішнім режимом сягнуло свого піку. 20 лютого 2014 року загинуло найбільше активістів Майдану. Наступного дня, 21 лютого, офіційна влада України юридично визнала жертвами загиблих мітингувальників Майдану. Цього ж дня на Майдані відбулося прощання із загиблими повстанцями, яких в жалобних промовах назвали «Небесною сотнею», а під час прощання з загиблими лунала пісня «Плине кача...», яка стала українським народним реквіємом.

Сумний список Небесної Сотні відкрився 22 січня 2014 року, коли від вогнепальних поранень під час сутичок у центрі столиці загинули активісти Майдану Сергій Нігоян та Михайло Жизневський. Того ж дня в лісі під Києвом було знайдено тіло зі слідами тортур активіста Юрія Вербицького. До 18 лютого 2014 року вже налічувалось 9 загиблих. З 18 до 20 лютого на Майдані загинуло найбільше людей – 78 осіб, після 20 лютого – ще 20. Окрім українців, жертвами режиму Януковича стали білоруси, вірмени та грузини. Усі вони ввійшли до меморіалу борців за українську Незалежність – до Небесної Сотні.

104 Героям Небесної Сотні Президент України

Петро Порошенко посмертно присвоїв звання Героїв України, а троє іноземців – громадянин Білорусі Михайло Жизневський, Грузія – Зураб Хурція і Давид Кіпіані, посмертно нагороджені орденами Героїв Небесної Сотні. Україна заплатила надто високу ціну за звільнення від диктатури і свій цивілізаційний вибір – бути частиною Європи.

Цьогоріч виповнюється 5 років з дня розстрілу Небесної Сотні... Сьогодні у військовому протистоянні на Східній Україні кількість загиблих вже вимірюється тисячами. І кінця, поки що, цьому не видно...

Давайте в цей день віддамо шану тим, хто «положив серце й душу за нашу свободу». Вшануймо тих батьків, які ніколи не дочекаються сина; ту дружину, яка ніколи більше не зможе обійняти свого чоловіка; ту дитину, яка вже ніколи не побачить батьківської посмішки. Їм доводиться жити з цим боєм щодня. І ми ніколи не зможемо полегшити їхні страждання. Все, що ми можемо зараз – зробити так, щоби жертва цих українців не була даремною. А тут уже все залежить від кожного з нас.

Сьогодні також варто згадати про всіх, хто віддав своє життя впродовж останніх років. І згадувати надалі, завжди, хоча б для того, аби не допустити чогось подібного в майбутньому. Якщо правильно скористатись цим «досвідом», ми справді зможемо побудувати незалежну і процвітаючу державу.

Дякуємо Вам, Герої України! Ви назавжди залишитесь у наших серцях...

ДЕНЬ ГЕРОЇВ НЕБЕСНОЇ СОТНІ

МАМО, НЕ ПЛАЧ.
Я ПОВЕРНУСЯ ВЕСНОЮ...

Мамо, не плач. Я повернусь весною.
У шибку пташиною вдарюсь твою.
Прийду на світанні в садок із росою,
А, може, дощем на поріг упаду.
Голубко, не плач. Так судилося, ньєко,
Що слово «бабуню» вже не буде твоїм.
Прийду і попрошусь в сон твій тихенько
Розкажу, як мається в домі новім.
Мені колискову ангел співає
І рана смертельна уже не болить.
Ти знаєш, матусю, й тут сумно буває
Душа за тобою, рідненька, щемить.
Мамочко, вибач за чорну хустину,
За те, що віднини будеш сама.
Тебе я любив. І любив Україну.
Вона, як і ти, була в мене одна.

Оксана МАКСИМИШИН-КОРАБЕЛЬ

НА КОЛІНАХ СТОЮ ПЕРЕД СВІТЛОМ
ТВОЙОГО ЛИЦЯ...

На колінах стою перед світлом твого лица.
Вистигає у небі гаряча сльозина зорі.
І немає початку і бути не може кінця
Цій печалі моїй, цій страшній нежнічій журі.
На колінах стою.
Ще надворі не вичахла ніч.
Ще в старому садку не прокинулось перше
пташа.
Ще босоніж ворожить в холодній сорочці лляній
Перед місяцем повним моя задубіла душа.
Зараз тишу торкнуться у будильнику стрілки
старі.
Але є ще хвилинка.
Йще не скрипіли ключі.
Ще заплаче росою калина у нашій дворі.
Крапелька холодна стече по твоєму плечі.
...Повертайся живим.

Тетяна ЯКОВЕНКО

БЛАГОДАТНИЙ ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ

Наша душа також хворіє. Хворобою душі є гріх, спокуси, немочі. Потребуємо лікаря, ліків і рецепту правильного способу життя. Лікарем є Господь Бог, а Церква – наче лічниця, санаторій, де ми отримуємо духовні ліки та зміцнення душі. Через Святі Тайни Господь торкається нас та освячує нашу душу і тіло.

Особливим періодом лікування нашої душі від гріхів і немочей є час Великого Посту. Це благодатний час нашого освячення і визволення від провин. Ліками для душі є молитва, поклони, добрі вчинки, Святі Тайни – Сповідь та Причастя.

Дієта – це піст, стриманість від злих звичок, алкоголю, м'ясної їжі, від спокус очей, слуху і язика. Здоровий спосіб духовного життя – уникати гріха, творити добро, запобігати духовній немочі через молитву, читанням Святого Письма, здобуванням чеснот.

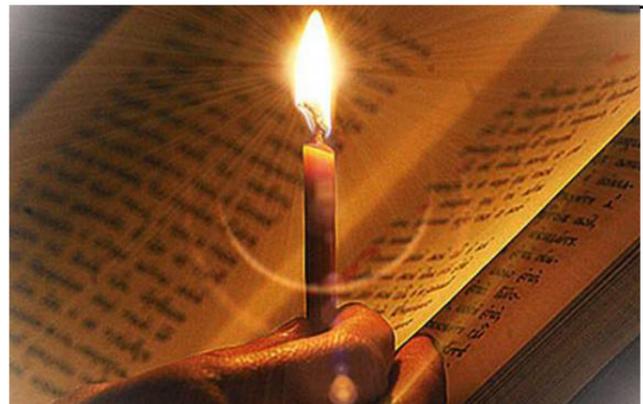
Долучаючись до терпіння Христових через покутні практики, ми беремо участь у своєму ж спасінні. Важливо зауважити, що ці духовні ліки не мають побічної дії, вони лікують не лише окрему людину, але зцілю-

ють сім'ї, родини, освячують міста і села, примирюють ворогів, рятують безсмертну душу. Святі Отці кажуть, що молитва і піст стримують навіть війни. Пожертвуймо і ми цей піст за мир в Україні, за воїнів, правителів і добрих провідників держави.

Святий Василій Великий стверджує, що значення посту полягає не тільки у стриманості від їжі, а в усуненні гріхів. І хто обмежує піст тільки стриманістю в їжі, той властиво безчестить його. Ти постиши? Доведи це своїми ділами! Коли побачиш бідного, дай милостиню. Коли маєш ворога, примирися! Коли побачиш свого друга щасливим, не завидуй! Коли побачиш гарну жінку, не розпалюйся похотями. Нехай постяться не тільки уста, але слух, зір, ноги, руки та всі члени нашого тіла. Бо яка користь з того, що ми стримуємося від їжі, а з'їдаємо ближніх зі злості та гніву.

Отож бажаю усім достойно пройти час Великого Посту, здобути багато чеснот та духовно дозріти до Пасхи Христової!

о. Олег КЕКОШ, капелан університету



Серед нас трапляються люди, які ніколи не перебували в лікарні. Однак, немає цілковито здорових людей. Кожному доводиться інколи звертатися до лікаря за допомогою, проходить різні обстеження, вживати ліки, дотримуватися дієти та здорового способу життя. Щось таке відбувається і в нашому духовному житті. Ніхто не є досконалим, усі ми потребуємо Божої благодаті, яка очищує та освячує нас.

ДІЯЛЬНІСТЬ АВСТРІЙСЬКОЇ БІБЛІОТЕКИ ТА ЦЕНТРУ ЄВРОІНТЕГРАЦІЇ В 2018 РОЦІ: ПОДІЇ І ФАКТИ



Помітна в університетському колі та культурно-громадському житті Дрогобича активізація діяльності Австрійської бібліотеки і Центру євроінтеграції спонукають нас до розлогого представлення нашої роботи впродовж 2018 року.

Австрійська бібліотека постулює своєю пріоритетною метою сприяння і поглиблення українсько-австрійської кооперації у сферах освіти, науки і культури, популяризацію культурної спадщини, участь університету в культурно-освітніх програмах і наукових проектах.

Варто нагадати, що діяльність цієї університетської структури започаткована ще в жовтні 2002 року. 15 травня 2009 року була підписана Угода між Федеральним міністерством європейських та міжнародних справ Австрії (посол – доктор Еміль Бріке) та Дрогобицьким державним педагогічним університетом імені Івана Франка (ректор – професор Валерій Скотний) про відкриття і функціонування у Дрогобичі Австрійської бібліотеки. Вона стала 55-ою у мережі Австрійських бібліотек за кордоном, у країнах Східної і Південно-Східної Європи зокрема. На сьогодні успішно функціонують 65 бібліотек, серед яких п'ять знаходяться в Україні (Дрогобич, Київ, Львів, Харків, Чернівці).

Книжковий фонд бібліотеки налічує понад 6500 видань художньої, наукової, публіцистичної і країнознавчої літератури й щорічно поповнюється новими надходженнями. Приміщення читального залу адаптоване до проведення наукових конференцій і семінарів, культурно-мистецьких заходів, обладнане сучасною електронною та мультимедійною технікою.

Австрійська бібліотека є важливим навчальним і культурно-освітнім центром для викладачів та студентів університету, учнівської молоді міста і регіону. Багатий та різноплановий книжковий фонд є доброю базою для написання дипломних і магістерських робіт, кандидатських дисертацій з філологічних, історичних, соціально-гуманітарних дисциплін.

Бібліотека відіграє дуже важливу роль у міжнародній кооперації з австрійськими вищими навчальними закладами, культурно-освітніми і дипломатичними установами зокрема. Щорічно тут організуються для викладачів і студентів літературо- і мовознавчі лекції за участю провідних науковців із Відня, Інсбрука, Граца, науково-практичні семінари, літературні читання австрійських авторів, тематичні культурологічні виставки і презентації книжкових видань, лінгвокраїнознавчі екскурсії слідами української історії в Австрії, семестрові навчання і стажування у вищих навчальних закладах Австрії тощо.

Робота Австрійської бібліотеки та Центру євроінтеграції в 2018 році здійснювалася за такими основними напрямками регіональної, всеукраїнської та міжнародної діяльності.

Австрійська бібліотека в Дрогобичі у площині українсько-австрійських дипломатичних і науково-культурних взаємин. Характерними його ознаками є проведення різноманітних культурних, освітніх і наукових заходів, найбільш масштабний серед яких – традиційні Дні Австрії у Дрогобичі. Кількість австрійських партнерів, із якими співпрацює Австрійська бібліотека, складає понад 30 дипломатичних, урядових, наукових і культурно-освітніх установ. Завдяки активній і налагодженій кооперації вдається реалізувати значну

кількість регіональних та міжнародних проектів.

2018 навчальний рік розпочався підготовкою VI Міжнародного форуму «Дні Австрії у Дрогобичі», який відбудеться 12 – 19 травня 2019 року під гаслом «Зальцбургський край – гармонія культури і природи». Задля реалізації цього масштабного проекту відбулося налагодження контактів з урядом і парламентом Федеральної землі Зальцбург, виконавчими органами магістрату м. Зальцбург, Зальцбургським університетом, Центром ім. Штефана Цвайга, Почесним консульством України в Зальцбурзі, відомими письменниками (Карл-Маркус Гаус, Макс Бльойліх та ін.) і представниками культури і мистецтва (Курт Кайндл) та іншими установами. В результаті проведених розмов і зустрічей відбулася презентація концепції Днів Австрії у Дрогобичі, обговорення майбутньої програми форуму, яка, до слова, обіцяє бути надзвичайно насиченою і багатою дипломатичними, культурними й науковими подіями. Дуже важливо, що вже під час першої зустрічі з ректором Зальцбургського університету проф. Гайнріхом Шмідінгером була досягнута домовленість про підписання угоди про співпрацю з ДДПУ імені Івана Франка. Текст договору вже укладений, погоджений обома навчальними закладами і буде підписаний ректорами 13 травня 2019 р. під час відкриття Днів Зальцбурга в Дрогобичі. Варто особливо відзначити, що інтерес і готовність до співорганізації й проведення такого міжнародного форуму в нашому місті було відчутно на всіх рівнях мого спілкування з політиками, представниками влади, діячами науки і мистецтва тощо. Але це й не дивно, оскільки місто Зальцбург живе, здається, в безперервному потоці найрізноманітніших заходів, це місто – арена культурно-мистецьких заходів світового рівня.

Дні Зальцбурга в Дрогобичі стануть надзвичайною подією, особливо в контексті проголошення року української культури в Австрії та австрійської – в Україні під час офіційного візиту федерального канцлера Республіки Австрія Себастьяна Курца в Україну минулого року.

2018 рік був, до речі, своєрідним проривом у розвитку і зміцненні українсько-австрійських взаємин на державному й регіональному рівнях. Варто згадати зустріч на найвищому рівні Президента України Петра Порошенка з Президентом Республіки Австрії Александром Ван дер Белленом у березні 2018 року. У програмі його візиту була передбачена також і зустріч з науковцями та студентами Львівщини, в якій мали честь взяти участь представники Австрійської бібліотеки з Дрогобича. В короткій розмові з п. Ван дер Белленом ми поінформували його про активну діяльність нашої бібліотеки, вручили запрошення міського голови Дрогобича Тараса Кучми на VI Дні Австрії, а на згадку про його перебування у нашому краю подарували антологію німецькомовної літератури Галичини й Буковини «Повернення».

На продовження цієї теми зазначу, що в червні 2018 р. відбувся також візит парламентсько-урядової делегації Федеральної землі Штирія, з якою Львівщина співпрацює у рамках угоди про партнерство. Ще донедавна ця угода не втілювалася у життя і лише завдяки діяльності Австрійської бібліотеки вона наповнилася реальними фактами співпраці. Дрогобич чи не єдине місто Львівської області, яке активно підтримує і розвиває культурно-економічні взаємини з цим австрійським регіоном. Варто хоча б згадати Дні Штирії у Дрогобичі

2017 року, участь ансамблю «Верховина» в найбільшому фольклорному фестивалі в м. Грац, концертне турне студентського хору «Гаудеамус» у Штирії, візит дрогобицької делегації на чолі з міським головою Тарасом Кучмою на запрошення Федерального уряду Штирії, відкриття меморіальної дошки в Фельдкірхені біля Граца в пам'ять про жертви Талергофського табору в роки Першої світової війни, налагодження співпраці зі Штирійським педагогічним інститутом та багато інших заходів. Саме з ініціативи Австрійської бібліотеки дрогобицька делегація (єдина серед усіх регіонів Львівщини) була включена до протокольної зустрічі штирійської делегації, очолюваної заступником губернатора земельного уряду Штирії Міхаелем Шікхофером, з представниками Львівської обласної ради народних депутатів, облдержадміністрації та бізнесовими структурами. Перший заступник голови Львівської ОДА Ростислав Замлинський ознайомив гостей з інвестиційним та економічним розвитком Львівщини й окреслив можливі перспективні галузі подальшої співпраці, серед яких виокремив деревообробну і гірничодобувну промисловість, аграрну сферу, сферу IT-технологій, науки, культури та бізнесу. Звісно, в колі обговорюваних питань неодноразово наголошувалося на вагомому внеску Австрійської бібліотеки в Дрогобичі у співпрацю між двома регіонами України та Австрії.

Особливою честю для Австрійської бібліотеки в Дрогобичі є щорічна участь у святкуванні Національного свята Австрії на запрошення Надзвичайного та Уповноваженого Посла Республіки Австрія в Україні Герміни Поппеллер. Урочистий прийом гостей відбувається у Києві напередодні 26 жовтня за участю численних представників дипломатичних, урядових, наукових та культурно-освітніх установ Австрії, України, зарубіжних представництв, Почесних консулів тощо. У такій атмосфері особливо приємно бути поцінованим за сумлінність, старання і здобутки у справі зміцнення австрійсько-українських взаємин.

Своєрідною кульмінацією такого відчуття стало вручення високої державної нагороди Республіки Австрія директору Австрійської бібліотеки, керівнику Центру країн Західної Європи, доценту кафедри германських мов і перекладознавства Ярославу Лопушанському – Австрійського Почесного Хреста у сфері науки і мистецтва (Österreichisches Ehrenkreuz für Wissenschaft und Kunst) – за плідну багаторічну діяльність із популяризації австрійської культури в Україні та значний внесок у розвиток австрійсько-українських наукових і культурно-освітніх зв'язків. Отримуючи високу державну відзнаку в актовій залі старого університету м. Грац 4 червня 2018 р. з рук губернатора Германа Шютценгефера, я чітко усвідомлював, що це не тільки особиста нагорода, але й відзнака всієї багаторічної діяльності Австрійської бібліотеки в Дрогобичі та її сумлінних і талановитих співробітників.



Наукова й редакційно-видавнича діяльність. Австрійська бібліотека докладає чимало зусиль до організації і проведення наукових конференцій, науково-практичних, мово- і літературознавчих семінарів, лінгвокраїнознавчих та дидактичних колоквиумів для студентів і вчителів німецької мови. Зокрема, в 2018 році на запрошення Австрійської бібліотеки лінгвокраїнознавчі семінари для студентів-германістів провели референт магістрату м. Відня маг. Томас Реш, лектор відділу міжнародних зв'язків Віденського педагогічного інституту Гольгер Вінкельмаер, студент-стипендіат Штирійського педагогічного інституту Георг Зуппан та ін. Такі заходи мають особливе міждисциплінарне змістове наповнення і збагачують студентів новими знаннями, компетенціями і досвідом.

З ініціативи Австрійської служби академічних обмінів у Львові та Австрійського культурного форуму в Києві було зорганізовано науково-практичний семінар, який відбувся у квітні 2018 року.

ДІЯЛЬНІСТЬ АВСТРІЙСЬКОЇ БІБЛІОТЕКИ ТА ЦЕНТРУ ЄВРОІНТЕГРАЦІЇ В 2018 РОЦІ: ПОДІЇ І ФАКТИ

Активну участь у цьому заході взяли також і співробітники Австрійської бібліотеки, презентуючи нові проекти та багатогранну діяльність.

17 вересня 2018 року Австрійське бюро кооперації у Львові та його директор Андреас Веннігер запросили друзів та партнерів на святкування 20-літнього ювілею Бюро у Дзеркальному залі Львівського національного університету імені Івана Франка. Понад 120 гостей взяли участь в урочистій академії, серед яких були представники з Відня, Клагенфурта, Києва, Чернівців, Дрогобича, Одеси, Ужгорода та інших регіонів. У святкуванні ювілею взяли участь Надзвичайний та Уповноважений посол Республіки Австрія в Україні Герміне Поппеллер, генеральний секретар Федерального міністерства освіти, науки та досліджень Австрії Якоб Каліче, керівник культурно-політичної секції Федерального міністерства Європи, інтеграції і зовнішніх справ Тереза Інджайн, виконавчий директор служби Австрійських академічних обмінів (OeAD) у Відні Штефан Цотті, представник магістрату м. Відень з питань Європи та міжнародних зв'язків Томас Реш. Австрійське бюро кооперації у Львові є важливою складовою австрійської культурної діяльності в Україні і постійним партнером Австрійської бібліотеки в реалізації наукових проектів і культурно-освітніх заходів. З цієї нагоди Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка відзначив керівника Бюро, аташе з питань освіти і науки п. Андреаса Веннігера Почесною грамотою за багаторічну активну співпрацю.

У рамках щорічних семінарів Австрійських бібліотек за кордоном у Відні співробітниця Австрійської бібліотеки маг. Марта Мацьків взяла участь у 8-му семінарі «1918 рік і наслідки», де мала змогу представити діяльність бібліотеки у Дрогобичі за 2017 рік разом із представниками з Польщі, Угорщини, Чехії, Туреччини, Ізраїлю, Румунії та інших країн. Завдяки організаторам семінару програма вражала розмаїттям: лекції і воркшопи у департаменті культурної політики Федерального міністерства закордонних справ Австрії, екскурсії в Австрійській національній бібліотеці та центрі теле- і радіомовлення ORF, відвідини вілли Густава Клімта та експозиції про творчість Отто Вагнера у Віденському музеї. Учасники були присутні й на літературних читаннях в Австрійському товаристві літератури. Завершився захід прийомом у резиденції посла Швейцарії, – країни, яка активно долучається до проектів Австрійських бібліотек за кордоном.

Австрійська бібліотека у Дрогобичі є постійним учасником різних наукових конференцій, які проводяться за межами України, в Австрії зокрема. Впродовж останніх п'яти років співробітники Австрійської бібліотеки разом зі студентами інституту іноземних мов беруть активну участь у зустрічах, організованих Католицькою академічною спілкою Австрії у м. Тайнах (Каринтія/Австрія). Так, на міжнародній конференції «Роздуми про майбутню Європу» (18 – 24 серпня 2018 р.) українська тема була однією з основних у доповідях і дискусіях, зокрема про актуальні події політичного, соціально-економічного і культурного розвитку України у виступі доц. Ярослава Лопушанського. В рамках конференції відбулися також літературні читання з антології «Повернення. Німецькомовна література Галичини та Буковини» (Дрогобич: Посвіт, 2016, 500 с.).

Австрійська бібліотека провадить власну редакційно-видавничу діяльність. Йдеться, передусім, про посібники з країнознавства та літератури німецькомовних країн, українські переклади з австрійської літератури, а також збірники наукових праць «Компаративні дослідження австрійсько-українських літературних, культурних та мовних контактів» за матеріалами конференцій і семінарів, що проводяться бібліотекою, починаючи з 2010 року.

Упродовж 2018 року було видано науково-популярні нариси проф. Ярослава Радевича-Винницького «Видатні австрійці: український ракурс» (Дрогобич: Посвіт, 2018, 148 с.) про видатних дипломатів, учених, письменників Австрійської держави, які зробили помітний внесок в історію українського народу. До друку підготовлено 7-й том збірника наукових праць «Компаративні дослідження австрійсько-українських літературних, культурних та мовних контактів» за матеріалами наукової конференції під час V Днів Австрії у Дрогобичі в 2017 році, а також річний звіт Австрійської бібліотеки за 2018 р.

Академічна мобільність викладачів і студентів. Участь у європейській програмі Erasmus +, яка забезпечує семестрові навчання за кордоном, стажування та обмін досвідом – один із ключових програмних пунктів у діяльності Центру євроінтеграції, спрямований на інтернаціоналізацію навчально-виховного процесу. У цьому контексті

Австрійська бібліотека активно забезпечує виконання угод про співпрацю між ДДПУ імені Івана Франка та Інсбруцьким університетом, Віденським та Штирійським педагогічними інститутами. Упродовж 2018 року студенти інституту іноземних мов (А.Шемеляк, Н.Сабан, І.Калита, Ю.Масляна) отримали можливість семестрового навчання у Відні, задекларувавши високий рівень знань, здобутий у Франковому університеті і підсилений новими навиками та вміннями, методиками і практиками майбутньої педагогічної діяльності.

У 2018 році завдяки зусиллям відділу міжнародних зв'язків Штирійського педагогічного інституту та Австрійської бібліотеки договір про партнерство було перекваліфіковано у площину програми Erasmus+. Це відкриває нові можливості для академічної мобільності студентів. У рамках нової угоди на семестрове навчання до Дрогобича прибув студент із Граца Георг Зуппан, котрий обрав саме наш університет, аби набути нових навиків та досвіду в підготовці вчителів початкових класів, у вивченні і викладанні іноземних мов, діяльності соціальних служб та організації позакласної роботи. Його щільний навчальний план передбачав семінарські і практичні заняття в інституті іноземних мов, на факультеті початкової та мистецької освіти і факультеті психології, педагогіки та соціальної роботи, а також педагогічну практику зі студентами німецького відділення та учнями загальноосвітньої школи № 2 з поглибленим вивченням німецької мови. Варто зазначити, що Г. Зуппан був упродовж семестру активним учасником багатьох заходів наукового і культурно-освітнього життя університету й міста.

Уже з першого березня 2019 року семестрове навчання у Штирії розпочнуть два студенти англійського відділення інституту іноземних мов Андрій Лучечко та Святослав Музичка. А когорту міжнародних студентів Віденського педагогічного інституту на півроку поповнять студенти німецького відділення Роман Грицик та Віталій Комар.

У рамках співпраці з філіями Австрійської служби академічного обміну у Львові (Україна) та в Сараєві (Боснія і Герцеговина) відбувся тижневий літературно- і країнознавчий семінар боснійських та українських студентів і викладачів (Сараєво – Львів – Броди – Дрогобич – Краків). До його проведення активно долучилася також Австрійська бібліотека у Дрогобичі. Разом зі студентами німецького відділення ДДПУ ім. Івана Франка та кафедри міжкультурної комунікації та перекладу ЛНУ ім. Івана Франка вони протягом тижня навчалися і досліджували Львів, Броди і Дрогобич, а також мали змогу поглибити свої знання у сфері літературного перекладу. У навчальній поїздки боснійських студентів під керівництвом проф. Вагідіна Прельєвіча взяли участь 3 доценти та 10 студентів із Сараєво.

Культурно-освітня діяльність. У своїй діяльності Австрійська бібліотека є активним учасником навчально-виховного процесу, університетських культурно-мистецьких заходів, а також тих, що проводяться у масштабах міста, району чи всієї країни. Уже традиційно Австрійська бібліотека організовує навчальну лінгвокраїнознавчу екскурсію для студентів і викладачів Дрогобицького педагогічного університету та педагогічного ліцею до Австрії. Минулорічна мандрівка (27 жовтня – 4 листопада 2018 р.) була напроцьод насиченою і змістовною: її маршрут проліг чотирма західноєвропейськими країнами, столицями й містами з багатою історією, що в минулому були центрами політичного, духовного та науково-культурного життя Австро-Угорщини.

Учасники подорожі ознайомилися з найвидатнішими пам'ятками архітектури, мистецтва і культури Будапешту (символічна Площа Тисячоліття, відомий проспект Андраші, вишукана базиліка Св. Іштвана, один із найбільших королівських замків Європи – Будайська фортеця і ще одна будівля суперлативів – угорський парламент), Відня (готичний собор Св. Стефана, церкви Св. Карла і Св. Петра, імпрозантні споруди головної вулиці Рінгштрассе, Національна опера, імператорська резиденція Гофбург, перлини барокової архітектури – палаци Бельведер і Шенбрунн, екскурсії у природничому музеї та музеї історії мистецтва на площі Марії Терезії), Праги (Празький Град і грандіозний собор св. Віта, всесвітньвідомий Карлів міст, Старомістська площа з не менш знаним астрономічним годинником ратуші та численними спорудами найрізноманітніших архітектурних стилів).

Особливо запам'ятався групі візит до столиці Федеральної землі Бургенлянд – Айзенштадту. Звісно, такий стислий опис не претендує на відображення всього змісту подорожі. Головне, що її учасники завжди повертаються додому сповненими не лише незабутніми враженнями, але й новими знаннями і

неоцінним досвідом, які дарує особистий контакт із відбитками багатовікової історії Європи, тісно переплетеною з розвитком української нації.

Щорічно Австрійська бібліотека організовує також регіональну олімпіаду з німецької мови (з австрійським лінгвокраїнознавчим аспектом) для учнів загальноосвітніх шкіл. У минулорічному, вже сьомому посліпль, конкурсі (18 жовтня 2018 р.) кращих знавців німецької мови, австрійської історії, культури та мистецтва взяли участь понад 20 учнів 9 – 10 класів зі Львова, Дрогобича та Дрогобицького району. Олімпіада проходила у два тури: лексико-граматичний тест та усна дискусія. Під час дискусії перевірялися не лише комунікативні навички учнів, але і їхні знання з країнознавства Австрії, що є характерною ознакою цієї олімпіади. Учасники мали нагоду поспілкуватися на тему «Багатогранність ландшафтів і звичаїв Федеральної землі Каринтія» з носіями мови та культури – лектором Австрійської служби академічних обмінів та студентом із Граца.

Хоча й більшість учнів виявили добрі лінгвокраїнознавчі знання, перемогу здобули Анна Шабаліна, Жанна Дробиняк (Дрогобицька ЗОШ № 2) та Жанна Борисюк (Дрогобицький ліцей). Нещодавно вони мали змогу провести два тижні в гімназії у мальовничому куточку Каринтії – у Санкт-Паулі в Лавантталі.

Також і для переможниць олімпіади 2017 року на тему «З історії духовного і культурного життя австрійських монастирів» Діани Хомин, Софії Зубрицької, Віталії Хало (ЗОШ № 2) та Олександри Данилюк (Дрогобицький ліцей) Австрійська бібліотека організувала в 2018 році двотижневе навчання у гімназії м. Кремс у Нижній Австрії. Ось як відгукнулася Д. Хомин про своє перебування в Австрії:

«Перебуваючи вже тиждень вдома, я щодня згадую мою нещодавню мандрівку до неймовірної країни Австрії. Подорож була організована за підтримки Австрійської бібліотеки ДДПУ ім. Івана Франка, особисто її керівника Ярослава Лопушанського. Ця поїздка була винагородою за перемогу в австрійській олімпіаді, в якій я зайняла I місце. Відверто кажучи, я дуже зраділа, коли реальність перевершила мої сподівання. Ці два тижні я проживала на території відомого монастиря Göttweig і навчалася в одній із гімназій невеличкого містечка Kremts. Я не очікувала такого теплого та дружнього прийому як з боку самих священнослужителів, так і педагогів та учнів гімназії. За цей короткий період тимчасові однокласники стали моїми хорошими друзями, з якими я досі підтримую зв'язок. Ця подорож дійсно дала мені змогу відчувати на власному досвіді, як це навчатися та жити за кордоном. Щодо мене, то було дуже цікаво порівняти шкільні програми, методику викладання та оцінювання в нашій школі й австрійській гімназії.

Окрім навчання, ми цікаво проводили наш вільний час та духовно збагачувалися. Якщо чесно, до цієї мандрівки я не зовсім усвідомлювала значимість віри у моєму житті. Та за цей час справді відродилася духовно, адже відвідувала майже щодня меси, навіть співала у церковному хорі. Крім того, ми відвідали багато визначних місць як міста Kremts, так і столиці Австрії – Відня. За весь час перебування в Австрії я дуже збагатилася своїм словниковим запасом та стала мотивованою для подальшого удосконалення своїх знань.

Я хочу подякувати всім тим людям, які посприяли моїй мандрівці, а саме: доц. Ярославу Лопушанському, всім священнослужителям монастиря, директору та педагогічному колективу гімназії міста Kremts, звичайно, моїй вчительці з німецької мови У.І. Манько, яка наполягла на моїй участі в цій олімпіаді, та директору нашої школи Л.І. Панькевич. Ця подорож була справді незабутньою, повною пригодом та несподіванкою, завдяки їй я отримала безцінний досвід».

Австрія та Україна: міжкультурний діалог. Одним із важливих напрямів діяльності бібліотеки є організація і проведення культурно-мистецьких заходів, літературних читань, тематичних виставок і презентацій.

26 листопада 2018 року в приміщенні Австрійської бібліотеки відбувся вечір австрійської прози. Творчість П. Розеггера прозвучала мовою оригіналу та в українських перекладах. Студенти інституту іноземних мов підготували відеоматеріали і розповіді про життєвий і творчий шлях австрійського майстра художнього слова та його багатогранні аспекти літературної творчості.

У рамках започаткованого циклу культурознавчих лекцій на тему «Австрія та Україна: міжкультурний діалог» щомісячно відбувалися цікаві доповіді українських та австрійських лекторів. Метою цього проекту є популяризація знань про історико-культурну і мистецьку спадщину австрійсько-українських взаємин упродовж багатьох десятиліть, ознайомлення

(Початок. Продовження на 4-ій сторінці)

ДІЯЛЬНІСТЬ АВСТРІЙСЬКОЇ БІБЛІОТЕКИ ТА ЦЕНТРУ ЄВРОІНТЕГРАЦІЇ В 2018 РОЦІ: ПОДІЇ І ФАКТИ

(Продовження. Початок на 2-ій та 3-ій ст.)

з цікавими подіями, фактами і явищами літератури, архітектури, музики й мистецтва, філософії й психоаналізу, життя і діяльності видатних представників династії Габсбургів. У 2018 році були прочитані надзвичайно цікаві доповіді, як наприклад:

- «Архітектура Дрогобича австрійського періоду: невідомі й маловідомі факти» (лектор – Роман Пастух),
- «Історія віденської кави» (лектор – Марта Мацьків),
- «Творчість Мауриція Готтліба в контексті єврейської культури Галичини XIX ст.» (лектор – Іван Дудич),
- «Мартін Бубер: роздуми про хасадизм» (лектор – Василь Лопушанський),
- «100 років Австрійської Республіки: 1918 – 2018» (лектор – Георг Зуппан).

У діяльності Австрійської бібліотеки особливе місце посідає також популяризація художнього мистецтва. Багато дрогобичан і гостей міста були в захваті від мандрівної художньої експозиції «Густав Клімт – основоположник модерну», яка була відкрита в Палаці мистецтв музею «Дрогобиччина» 17 липня 2018 р. Завдяки співпраці бібліотеки з Австрійським культурним форумом у Києві велика кількість відвідувачів отримали можливість упродовж двох місяців відкрити для себе загадковий світ творчості видатного художника Віденського модерну.



Організаційна діяльність. Австрійська бібліотека й Центр євроінтеграції докладають багато зусиль у пошуках нових закордонних партнерів з академічного обміну, налагодження й розвитку співпраці з австрійськими та іншими зарубіжними партнерами. Чинні угоди про співпрацю з Віденським педагогічним інститутом, Штирійським педа-

гогічним інститутом та Інсбруцьким університетом засвідчують результативність співробітництва та намагання його поглиблення у різних фахових ділянках науки. Про це йшлося, зокрема, під час робочих зустрічей із керівником бюро міжнародної співпраці Віденського педагогічного інституту Т. Бауером, ректором Штирійського педагогічного інституту п. Е. Месснер, ректором Зальцбургського університету п. Г. Шмідінгером тощо.

Розширюючи коло австрійських та інших зарубіжних партнерів, Центр євроінтеграції ініціює підписання угоди з педагогічним інститутом Нижньої Австрії у Бадені, з гімназією у Санкт-Паулі (Каринтія).

Австрійська бібліотека є також співорганізатором інших науково-культурних заходів, які організовує Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, інститут іноземних мов зокрема. Щорічно Австрійська бібліотека долучається до проведення уже традиційної Всеукраїнської науково-практичної конференції «Українське слово мовами народів світу», започаткованої кафедри германських мов і перекладознавства, студентської наукової конференції «Філологічні науки у XXI столітті», літературно-мистецької академії «Країна Франкіана».

Post scriptum. Гортаючи сторінки діяльності Австрійської бібліотеки та Центру євроінтеграції у 2018 році, можна було б, безсумнівно, виокремити й низку інших заходів, проте, з огляду на підготовку спеціального видання, присвяченого 10-літтю Австрійської бібліотеки в Дрогобичі і запланованого на вересень 2019 року, сподіваємося на більш ґрунтовне та систематизоване представлення творчих напрацювань і майбутніх проєктів Австрійської бібліотеки та Центру євроінтеграції у Дрогобичі.

На завершення хочу щиро подякувати ректорові Франкового університету професору Надії Скотній, завідувачам кафедр практики німецької мови доц. Василеві Лопушанському, германських мов і перекладознавства проф. Миколі Зиморі, співробітникам Австрійської бібліотеки (Марта Мацьків, Олег Радченко, Ірина Лопушанська) за сумлінну й активну співпрацю.

За вагому фінансову підтримку в організації і проведенні багатьох заходів та реалізації наукових і культурно-освітніх проєктів висловлюємо особливу вдячність нашим постійним партнерам і спонсорам, зокрема Львівському бюро кооперації Австрійської служби академічного обміну (маг. Андреас Веннінгер), Австрійському культурному форуму в Києві (д-р Ульф Хаусбрандт), відділу міжнародних зв'язків Віденського магістрату (маг. Томас Реш), відділу міжнародних зв'язків Віденського педагогічного інституту (д-р Томас Бауер) та ін.

доц. Ярослав ЛОПУШАНСЬКИЙ,
керівник Австрійської бібліотеки та Центру євроінтеграції

VI ДНІ АВСТРІЇ У ДРОГОБИЧІ

6. ÖSTERREICH-TAGE
(SALZBURG-TAGE)
IN DROHOBYTSCH

VI ДНІ АВСТРІЇ У ДРОГОБИЧІ

12.–19. Маї 2019



У рамках VI Днів Австрії у Дрогобичі 12 – 19 травня 2019 р. під лейтмотивом «Зальцбургський край – гармонія культури і природи» відбудуться презентація австрійської федеральної землі (історія, культура, фольклор, звичаї і природа), Міжнародна наукова конференція «Мотиви і символи взаємодій між Зальцбургським краєм і Галичиною в історії, культурі та релігії», літературні зустрічі та читання за участю відомих австрійських авторів та українських публіцистів і перекладачів, художні виставки та фотоекспозиції, концерт класичної і сучасної музики, дидактичні країнознавчі семінари, культурологічні дискусії і презентація книжкових видань у галузі австрійсько-українських літературних, мовних та культурних зв'язків, кулінарний майстер-клас та інші цікаві заходи. На завершення Днів Австрії відбудеться наукова країнознавча подорож «Етнічне розмаїття регіону: екскурс в історію культури Закарпаття».

Організатором проведення Днів Австрії у Дрогобичі є Австрійська бібліотека Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка у співпраці з представництвом Австрійської служби академічного обміну у Львові, Австрійським культурним форумом у Києві та департаментом культурної політики за кордоном Міністерства Європи, інтеграції та закордонних справ Австрії.

ПОДБАЙМО ПРО БЕЗПЕКУ

Ось і закінчилися зимові канікули! Позаду залишилися Новорічні та Різдвяні свята, подарунки, цікаві подорожі та зустрічі. Студенти заповнили приміщення аудиторій та кімнати гуртожитків. Розпочався другий навчальний семестр.

Хоч місяць лютий не дошкуляв нам пекучими морозами, снігопадами та ожеледицею, та все ж надзвичайні ситуації мали місце, в тому числі і в навчальних закладах.

Значну небезпеку на сьогодні являють собою кір та гострі респіраторні захворювання (ГРЗ).

Вакцина від кору ефективно запобігає зараженню. Коли вакциновано більше 93% населення, спалахів кору, як правило, не відбувається. Проте, вони можуть виникнути знову, якщо охоплення населення вакцинацією зменшиться. Набутий після введення вакцини імунітет залишається на багато років. Вакцина може також захистити людину від появи хвороби, якщо її введено протягом декількох днів після контакту з хворою особою.

Застуда виникає внаслідок тривалого переохолодження під час холодної погоди, наприклад, дощу або низької температури повітря взимку, що пояснює назву, яку отримала хвороба. Вважають, що основною причиною цього є збільшення часу, який люди проводять у безпосередній близькості один до одного в приміщеннях аудиторій, гуртожитках. Однак, це також може бути пов'язано зі змінами в ди-

хальній системі, які призводять до швидкого інфікування. Низька вологість може підвищити частоту передачі вірусів, бо сухе повітря сприяє швидшому розповсюдженню маленьких і легко поширюваних крапель, які довше залишаються в повітрі.

Щоб попередити захворювання слід звернути увагу на особисту гігієну. Прийшовши додому чи у гуртожиток, необхідно добре вимити руки та обличчя, адже це основні місця накопичення вірусних бактерій. Провітрюйте кімнати, робіть щоденно вологе прибирання, підтримуйте температурний режим у кімнатах.

Для підтримки температурного режиму в жодному разі не використовуйте саморобні нагрівальні прилади. Адже від початку року на Львівщині виникло 305 пожеж, під час яких загинуло 23 особи, із них – 1 дитина, ще 15 – травмовано. Мало місце виникнення пожежі і в нашому регіоні. Так, 8 лютого виникла пожежа у гуртожитку Дрогобицького професійно-політехнічного ліцею. Тоді у кімнаті перебували 2 учні. Пожежею пошкоджено майно та приміщення кімнати.

За неправильної експлуатації надзвичайну ситуацію можуть спричинити і побутові газові прилади, які встановлені у приміщеннях гуртожитків. Слід запам'ятати основні вимоги з безпечної експлуатації газових плиток: забороняється користуватися несправними приладами чи використовувати їх не за призначенням; не можна залишати без нагляду працюючі газові прилади, бо у разі затування од-

нієї з камфорок в приміщення починає надходити газ, він накопичується та, змішуючись із повітрям, утворює вибухонебезпечну газоповітряну суміш. Необхідно стежити, щоб рідина, що кипить, не залила вогонь камфорки, а протяг не загасив полум'я; якщо газ потрапив у повітря приміщення, негайно слід закрити кран подачі газу і провітрити приміщення; категорично забороняється сушити одяг чи волосся над плиткою із запаленими камфорами; не можна розміщувати біля газової плити речовини, що можуть легко займатися: папір, тканини тощо.

Запам'ятайте, що газ, яким користуються у побуті, є горючою речовиною і порушення правил користування ним може призвести до виникнення пожежі (вибуху). Тож виявивши запах газу необхідно провітрити приміщення, за необхідності повідомити аварійну службу газу за телефоном 104.

Значну небезпеку становлять дороги. Вже в 2019 році на дорогах області виникло 2 399 дорожньо-транспортних пригод, у результаті яких 38 осіб загинуло, 339 – травмовано. Причинами дорожньо-транспортних подій є незадовільний технічний стан автомобілів; перевищення швидкості руху; взаємодії водій-пішохід та інші. Дотримання основних заходів безпеки на дорозі дозволить вам уникнути трагічних наслідків.

Будьте пильними! Пам'ятайте про елементарні правила безпечної поведінки і тоді нещасні випадки обминуть нас.

СЛУЖБА ОХОРОНИ ПРАЦІ

„Франківець“ – часопис Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка

Видавець: Вчена рада Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка

Адреса редакції: м. Дрогобич, вул. І.Франка, 24, 1-й поверх, кім. 4,

Редактор: Мар'яна Стефанів

Реєстраційне свідоцтво ЛВ 658 від 30.07.2004 р.

Редакція залишає за собою право скорочувати дописи. Відповідальність за достовірність інформації несуть автори

Наклад: 300 прим.